



Українська  
Католицька Церква  
свв. Петра і Павла  
Sts. Peter and Paul  
Ukrainian Catholic  
Church

1490 Markham Road  
Scarborough ON M1B 2V9

416-293-4656 (Office)  
416-291-7401 (Hall)

stspeterandpaulparish  
@rogers.com

stspeterandpaul.com

Rev. Petro Dvirnik, Pastor



## Неділя, 31 травня 2026 – Sunday, May 31, 2026

1. Ми молимося за Україну!
2. У цю неділю буде **одна Літургія** о 9:00 ранку.
3. Також у цю неділю, ЛУКЖК святкує **День ЛУКЖК**, починаючи з участі у Літургії. Після Літургії буде панахида за покійних членкинь Ліги.
4. У неділю, 7 червня, відбудуться **Річні загальні сходи** всіх парохіян. Під час сходин ми вирішимо, за яким календарем святкуватимемо Великдень.

- 
1. We are **praying for Ukraine!**
  2. On this Sunday there will be **one Liturgy** at 9:00 am.
  3. Also on this Sunday, the UCWLC celebrates **UCWLC Day**, starting with participation in the Liturgy. After the Liturgy there will be a Panakhyda for reposed members of the League
  4. On Sunday, June 7, the **Annual General Meeting of all parishioners** will take place. During the meeting we will decide according to which calendar we will celebrate Easter.

 **Donate**



## 1-ша неділя після П'ятдесятниці – Неділя всіх святих

**Тропар воскресний (глас 8):** З висоти зійшов Ти, Милосердний,\* і триденне погребення прийняв Ти,\* щоб нас звільнити від страждань.\* Життя і воскресіння наше,\* Господи, слава Тобі!

**Слава ... і нині ... Кондак святих (глас 8):** Тобі, Господи, Творцеві природи, вселенна приносить,\* як первістки творіння, богоносних мучеників.\* Їхніми молитвами і Богородиці ради,\* збережи, Багатомилостивий\* Церкву Твою і народ Твій в глибокому мирі.

**Прокімен (глас 8):** Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому. (Псалом 75:12)

**Стих:** Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його. (Псалом 75:2)

**Апостол: (до Євреїв 11:33–12:2)** Браття і сестри, всі святі вірою підбили царства, чинили справедливість, досягнули обітниць, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будучи немічні, на війні проявили мужність, напади чужих розганяли. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали, та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирили від меча; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; ті, яких світ не був вартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними проваллями.

І всі вони, хоч мали добре засвідчення віри, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягнули досконалість.

Тому й ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко облутує нас, і витривало біжімо до змагання, що призначене нам, дивлячися на Ісуса, засновника й завершителя віри.

**Алилуя (глас 4)**

**Стих:** Візвали праведні, і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їхніх урятував їх. (Псалом 33:18)

**Стих:** Багато скорбот у праведних, але з усіх них Господь їх рятує. (Псалом 33:20)

**Євангеліє:** (від Матея 10:32–33, 37–38; 19:27–30) Сказав Господь своїм учням: „Кожний, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. А хто мене зречеться перед людьми, того і я зречусь перед Отцем моїм небесним.

Хто любить батька або матір більше, ніж мене, той мене недостойний. І хто любить сина або дочку більше, ніж мене, той мене недостойний. Хто не бере свого хреста і не йде слідом за мною, той мене недостойний“.

Тоді озвався Петро і сказав до нього: „Ось ми покинули все і пішли за тобою; що будемо за те мати?“ Ісус відповів їм: „Істинно кажу вам: Ви, що пішли за мною, як новий світ настане, коли Син Чоловічий сяде на престолі своєї слави, сидітимете й ви на дванадцятьох престолах, щоб судити дванадцять поколінь Ізраїля. І кожний, хто задля імени мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля, у сто раз більше одержить і життя вічне матиме в спадщину. Багато з перших будуть останніми, а останні – першими“.

**Перший причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах.  
(Псалом 148:1)

**Другий причасний:** Радуйтеся, праведні, в Господі;\* правим належить похвала. (Псалом 32:1) Алилуя (**тричі**).

## 1st Sunday after Pentecost – Sunday of All Saints

**Resurrectional tropar (Tone 8):** You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted three days of burial\* to free us from our sufferings.\* O Lord, our life and our resurrection,\* glory be to You.

**Glory ... now ... Kondak of the Saints (Tone 8):** O Lord, Maker of nature,\* the world offers You the godly martyrs as the first-fruits of nature.\* By their supplications, through the Mother of God,\* preserve Your Church and Your people in profound peace,\* O most merciful One.

**Prokimen (Tone 8):** Pray and give praise to the Lord our God. (*Psalm 75:12*)  
**Verse:** In Judea God is known; His name is great in Israel. (*Psalm 75:2*)

**Epistle:** (*Hebrews 11:33–12:2*) Brothers and sisters, through faith all the saints conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented – of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground.

Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, without us, be made perfect.

Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith.

**Alleluia (Tone 4)**

**Verse:** The just cried out and the Lord heard them, and delivered them from all their afflictions. (*Psalm 33:18*)

**Verse:** The afflictions of the just are many, but out of them all will the Lord deliver them. (*Psalm 33:20*)

**Gospel:** (*Matthew 10:32–33; 37–38; 19:27–30*) The Lord said to his disciples: “Everyone therefore who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven.

“Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me.”

Then Peter said in reply, “Look, we have left everything and followed you. What then will we have?” Jesus said to them, “Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name’s sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first.”

**First Communion verse:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest. (*Psalms 148:1*)

**Second Communion verse:** Rejoice in the Lord, O you just;\* praise befits the righteous. (*Psalms 32:1*) Alleluia (*thrice*).



**FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY  
AND REHAB CENTRE**

20 Wynford Drive  
Suite B3 | Toronto  
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive  
Suite 250 | Toronto  
Tel: 416.493.6993

[fairviewrehabcentre.com](http://fairviewrehabcentre.com)

- ACUPUNCTURE ● CHIROPRACTIC
- REGISTERED MASSAGE THERAPY
- OSTEOPATHIC ● PHYSIOTHERAPY

**PRODUCTS**



Monday – Friday  
9am – 7pm

Saturday  
9am – 6pm



**SIGNATURE  
CATERING INC.**

**Albin Skodic**  
*General Manager*

18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1  
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401  
[info@signaturecatering.ca](mailto:info@signaturecatering.ca) | [www.signaturecatering.ca](http://www.signaturecatering.ca)

Roma, Ivanka & Vera



*trio*  
**Lira**

416 821-1861

[romadee@rogers.com](mailto:romadee@rogers.com)



**OGDEN**  
FUNERAL HOMES



4164 Sheppard Avenue East  
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211  
Fax: 416-298-4064

[www.ogdenfuneralhome.com](http://www.ogdenfuneralhome.com)



# Вітаємо! Welcome

## Sts. Peter and Paul Seniors Residence

*Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла*

### **Assisted Living**

Private rooms with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$3,605/mth

Private two-piece washroom ONLY \$3,705/mth

ALL INCLUSIVE

### **Respite Care or Short-Term Stay**

Shared or Private two-piece washroom \$125/day

### **Semi-Independent Living**

#### SENIOR STUDIO

Private Room with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$1,970/mth

Private two-piece washroom ONLY \$2,270/mth

Two Modern Shower Rooms on each floor

#### SENIOR SUITES

2 Private Rooms with a two-piece washroom

\$2,730 (1 person occupancy)

\$3,940 (2 people occupancy)

Two Modern Shower Rooms on each floor

[www.sppresidence.com](http://www.sppresidence.com)

221 Milner Avenue Toronto 416.291.3900 ext.223